

Protocol nr. 13

tar la convenziun per la protecziun dals dretgs umans e da las libertads fundamentalas e davart l'aboliziun cumpletta da la paina da mort

Ils stadis commembers dal cussegl da l'Europa che suttascrivan quest protocol,

cun la persvasiun ch'il dretg da viver en ina societad democratica saja ina valor fundamentala da mintg'uman e che l'aboliziun da la paina da mort saja essenziala per proteger quest dretg e per renconuscher plainamain la dignitad inerenta da tut ils umans;

cun il giavisch da rinforzar la protecziun dal dretg a la vita ch'è garanti tras la convenziun per la protecziun dals dretgs umans e da las libertads fundamentalas (en il sequent numada "convenziun") ch'è vegnida suttascritta ils 4 da november 1950 a Roma;

considerond ch'il protocol nr. 6 tar la convenziun davart l'aboliziun da la paina da mort, suttascrit a Strassburg ils 28 d'avrigl 1983, n'excluda betg la paina da mort per delicts comess durant il temp da guerra u en privel da guerra imminent;

decidids da far l'ultim pass per abolir dal tuttafatg la paina da mort,

han concludì il suandant:

Artitgel 1

Aboliziun da la paina da mort

La paina da mort è abolida. Nagin na dastga vegnir sentenzià a la mort u vegnir executà.

Artitgel 2

Scumond da divergenza

Da quest protocol na dastga betg vegnir divergià en il senn da l'artitgel 15 da la convenziun.

Artitgel 3

Scumond da resalvas

Resalvas davart las disposiziun da quest protocol tenor l'artitgel 57 da la convenziun n'èn betg admessas.

Artitgel 4

Champ d'applicaziun territorial

- (1) Mintga stadi po – tar la suttascripziun u tar il deposit da ses document da ratificaziun, acceptaziun u approvaziun – inditgar singuls u plirs territoris naziunals, en ils quals vegnan applitgds quest protocol.
- (2) Mintga stadi po – cun ina decleraziun drizzada al secretari general dal cussegl da l'Europa – pli tard adina extender l'applicaziun da quest protocol per mintga ulteriur territori naziunal numnà en la decleraziun. Il protocol entra en vigur per quest territori naziunal l'emprim di dal mais che suonda ina perioda da trais mais sunter l'entrada da la decleraziun tar il secretari general.
- (3) Mintga decleraziun fatga tenor ils alineas 1 e 2 po vegnir revocada u midada areguard mintga territori naziunal numnà en quella, cun ina notificaziun drizzada al secretari general. La revocaziun u la midada daventa valaivla l'emprim di dal mais che suonda ina perioda da trais mais sunter l'entrada da la notificaziun tar il secretari general.

Artitgel 5

Relaziun tar la convenziun

Ils stadis contrahents considereschan ils atitgels 1 fin 4 da quest protocol sco artitgels complementars a la convenziun; tut las disposiziuns da la convenziun vegnan applitgadas correspudentamain.

Artitgel 6

Suttascripziun e ratificaziun

Quest protocol è avert per la suttascripziun da tut ils stadis commembers dal cussegl da l'Europa che han suttascrit la convenziun. El è suttamess a la ratificaziun, acceptaziun u approvaziun. In stadi commember dal cussegl da l'Europa po be ratifitgar, acceptar u approvar quest protocol, sch'el ratifitgescha a medem temp er la convenziun u sch'el ha ratifitgà quella

gia pli baud. Ils documents da ratificaziun, acceptaziun u approvaziun vegnan deponids tar il secretari general dal cussegl da l'Europa.

Artitgel 7 Entrada en vigur

(1) Quest protocol entra en vigur l'emprim di dal mais che suonda ina perioda da trais mais suenter il di, al qual diesch stadis commembers dal cussegl da l'Europa han dà lur consentiment da suttastar al protocol tenor l'artitgel 6.

(2) Per mintga stadi commember che dat pli tard ses consentiment da suttastar a quest protocol entra quel en vigur l'emprim di dal mais che suonda ad ina perioda da trais mais suenter il di dal deposit dal document da ratificaziun, acceptaziun u approvaziun.

Artitgel 8 Incumbensas dal depositur

Il secretari general dal cussegl da l'Europa notifitgescha a tut ils stadis commembers dal cussegl da l'Europa:

- a) mintga suttascripziun;
- b) mintga deposit d'ina ratificaziun, acceptaziun u approvaziun;
- c) mintga data da l'entrada en vigur da quest protocol tenor ils artitgels 4 e 7;
- d) mintg'otra acziun, notificaziun u comunicaziun en connex cun quest protocol.

Per attestar quai han ils sutsegnads ch'èn autorisads per quai tenor las prescripziuns suttascriit quest protocol.

Fatg a Vilnius ils 3 da matg 2002 en englais ed en franzos. Il text è impegnativ en tuttas duas linguas. In sulet exemplar vegn deponì en l'archiv dal cussegl da l'Europa. Il secretari general dal cussegl da l'Europa transmetta copias legalisadas a tut ils stadis commembers dal cussegl da l'Europa.